



Rheinland-Pfalz

MINISTERIUM FÜR
FAMILIE, FRAUEN, KULTUR
UND INTEGRATION

ЧЕК-ЛИСТ

для приватних осіб та
волонтерів щодо підтримки
переселенців із України



ЗМІСТ

Реєстрація	3
Медичне обслуговування	4
Проживання	6
Школа та дитячий садок.....	7
Мовна підтримка для переселенців.....	8
Послуги	9
Консультаційні центри та волонтери.....	10
Тварини.....	11

Чек-лист

для приватних осіб та волонтерів щодо підтримки переселенців із України (станом на 12 квітня 2022 року)

Ви прийняли людей з України або піклуєтеся про людей з України. Це велика відповідальність. Дякуємо за це. Наведена нижче інформація дає вам відповіді на важливі питання.

Реєстрація

Як і де реєструються переселенці з України?

Заява на отримання дозволу на проживання для тимчасового захисту відповідно до §24 Закону щодо перебування іноземних громадян (AufenthG) подається до місцевих органів міграційної служби. Будь ласка, подавайте заяву якомога швидше, щоб забезпечити не лише право на проживання в Німеччині, а й медичне страхування на випадок хвороби, соціальні виплати та дозвіл на роботу. Реєстрація за місцем проживання зазвичай відбувається в відділі реєстрації населення. Процес реєстрації залежить від муніципалітету. Передбачена передача даних між окремими органами влади, щоб у разі необхідності відвідувати лише один орган. Однак реєстрація за місцем проживання не означає автоматично, що особа має право на проживання. Тому важливо отримати роз'яснення в імміграційних органах стосовно заяви на дозвіл на проживання. Будь ласка, зверніться до відповідального муніципалітету щодо процедури. Третім важливим органом є служба соціального захисту, до якої подається заява на отримання матеріальної допомоги.

Протягом якого часу переселенці мають зареєструватися?

Зареєструватися потрібно протягом трьох місяців з моменту в'їзду до країни. Проте бажано зареєструватися якомога раніше (див. вище).

Які документи/папери потрібні для першої реєстрації?

Для реєстрації за місцем проживання (прописка) або у відділі реєстрації іноземців необхідні документи, що посвідчують особу (паспорт, посвідчення особи тощо) та довідка від власника житла, в якого ви проживаєте. Особи, які не мають жодних документів, що посвідчують особу, повинні звернутися до місцевих міграційних органів за місцем проживання.

Чому потрібні реєстрація/прописка та заява про захист відповідно до § 24 Закону про перебування іноземців?

Соціальні виплати

Після подання заяви на отримання дозволу на проживання відповідно до § 24 Закону про перебування іноземців (AufenthG) переміщені особи отримують підтвердження дійсності свого звернення (так зване «тимчасове посвідчення / Fiktionsbescheinigung»). Відповідно до Закону про соціальну допомогу для біженців (AsylbLG) ви маєте право на матеріальну допомогу, за якою потрібно звернутися до місцевих соціальних органів. Зазвичай між міграційними та соціальними органами дані не передаються.

Планується, що з 1 червня 2022 року переселенці з України отримають таке саме базове державне забезпечення, як і визнані біженці (пільги II або XII за Кодексом соціального страхування).

Дозвіл на роботу

Після подання заяви на отримання дозволу на проживання відповідно до § 24 Закону про перебування іноземців (AufenthG) переміщені особи отримують тимчасове посвідчення, яке підтверджує, що «трудова діяльність дозволена», щоб навіть до видачі дозволу на проживання можна було здійснювати підприємницьку діяльність або влаштуватися на роботу за наймом. Але ви не маєте права на роботу без цього тимчасового посвідчення «Fiktionsbescheinigung».

Медичне обслуговування

Які медичні послуги надаються переміщеним особам у разі хвороби?

Відповідно до положень Закону про соціальну допомогу для біженців (AsylbLG) українські переселенці отримують необхідну базову медичну допомогу, наприклад, для лікування гострих захворювань і больових станів, а також послуг, необхідних для підтримки здоров'я. Це також включає лікування психічних захворювань. Місцева соціальна служба може надати більше інформації стосовно цього питання.

Соціальні служби зазвичай видають так звану довідку про лікування, яку необхідно пред'явити під час відвідування лікаря для виставлення рахунків за послуги. У містах Трір, Майнц та Кобленц, а також в окрузі Кусель, місцева медична страхова компанія бере на себе ці зобов'язання від імені соціальних органів і видає електронну медичну картку.

Після 18 місяців легального проживання в Німеччині всі переміщені особи отримують електронну медичну картку від страхової компанії за заявою та мають право на повне медичне обслуговування. У цих випадках медичні страхові компанії беруть на себе всі зобов'язання від імені соціальних органів. В такому випадку обсяг пільг відповідає положенням обов'язкового медичного страхування.

Планується, що з 1 червня 2022 року переселенці з України отримають таке саме базове державне забезпечення, як і визнані біженці (пільги II або XII за Кодексом соціального страхування).

Якщо переміщені особи мають оплачувану роботу, яка підлягає обов'язковому страхуванню, вони автоматично підлягають обов'язковому страхуванню здоров'я, а також страхуванню у разі нещасного випадку та безробіття. Це не стосується так званої «міні роботи / підробітку» з доходом до 450 євро.

Чи можуть переселенці з України зробити тести на коронавірус та/або вакцинацію?

Так, для них діють ті самі правила, що й для всіх мешканців.

Чи існують спеціальні пропозиції та координаційні центри для переміщених осіб з хронічними захворюваннями та інвалідністю?

За такою допомогою ви можете звернутися до координаційного центру організації „LAG Selbsthilfe“ у землі Рейнланд-Пфальц: Телефон: 06131-6245300 www.selbsthilfehilft.org

Яку допомогу можуть отримати вагітні жінки?

Окрім регулярних профілактичних та оздоровчих послуг для вагітних жінок з України діють наступні пропозиції:

<https://www.hebammen-rlp.de/aktuelles/hebammenhilfe-fuer-gefluechtete.html?ref=1>

<https://www.elternsein.info/alltag-mit-kind/hilfe-ukraine/beratung-und-informationen-fuer-familien-aus-der-ukraine/>

Куди можуть звернутися переселенці, якщо вони потребують психосоціальної допомоги?

У землі Рейнланд-Пфальц є шість психосоціальних центрів для біженців і жертв катувань (PSZ). Вони пропонують безкоштовну підтримку біженцям, незалежно від статусу проживання. Спектр послуг, що пропонують центри, включає, зокрема, психологічні та психотерапевтичні пропозиції (консультації, психотерапія, діагностика), перебування в соціальних групах та інші консультаційні послуги.

Огляд усіх психосоціальних центрів у землі Рейнланд-Пфальц:

https://interkulturell-gesundheit-rlp.caritas-rhein-mosel-ahr.de//landkarte_psz-in-rlp.pdf

Проживання

Як українські переселенці отримують житло?

Муніципалітети за законом зобов'язані надавати житло, якщо подаються заявки на отримання соціальної допомоги згідно із Законом про соціальну допомогу для біженців (AsylbLG). Якщо переміщені особи, які спочатку були прийняті до державних приймальних установ, розподіляються по муніципалітету, їм надається житлова площа в рамках Закону про соціальну допомогу для біженців (AsylbLG). Переміщені особи також можуть бути розміщені в приватних приміщеннях.

Чи можу я розмістити біженців з України на певний період часу, і що буде далі?

Так, особи, які внаслідок війни були вимушені виїхати з України, можуть бути розміщені у приватних осіб на обмежений період часу. Але все одно необхідно негайно звернутися до місцевої міграційної та соціальної служби. Таким чином можна з'ясувати питання доступу до системи охорони здоров'я та базових соціальних послуг.

Якщо житло доступне лише на обмежений період часу, слід негайно повідомити відповідні соціальні та міграційні служби. Тоді муніципалітет розмістить людей або в комунальних приміщеннях, або в іншій квартирі.

Чи повинні орендарі отримувати дозвіл від орендодавців щодо прийому переселенців?

В принципі, орендарям дозволяється розміщувати переселенців у квартирі. Але цей дозвіл не діє, якщо частина квартири здається в суборенду, а договір оренди вимагає погодження з орендодавцем. Без дозволу орендодавця прийом переселенців можливий лише на безоплатній основі. Так чи інакше: протягом шести-восьми тижнів слід запитати дозволу в орендодавця.

Хто несе витрати по оренді та за комунальні послуги в приватному житлі?

Якщо ви у себе добровільно розмістите людей з України, які були вимушені виїхати в зв'язку з війною, ви не отримаєте компенсації за оренду, комунальні послуги та витрати на технічне обслуговування. Якщо ви здаєте в оренду житлове приміщення для переміщених осіб з України, орендна плата та комунальні послуги можуть бути покриті муніципалітетами в рамках Закону про соціальну допомогу для біженців (AsylbLG). Питання про компенсацію витрат та тип проживання вирішує відповідний орган соціального захисту. Перед тим, як орендувати житлове приміщення, потрібно залучити місцеву соціальну службу і заздалегідь узгодити з ними оренду, щоб мати можливість забезпечити сплату орендної плати тощо.

Що означає вимога до місця проживання?

Вимоги щодо місця проживання також застосовуються до українських переселенців з моменту, коли вони подають заяву на отримання дозволу на проживання відповідно до § 24 Закону про перебування іноземців (AufenthG) та видачі тимчасового посвідчення «Fiktionsbescheinigung». Вимога про місце проживання зобов'язує їх залишатися резидентами муніципалітету, за яким вони були закріплені. Вимога щодо місця проживання може бути знята компетентним органом влади з питань іноземців за певних умов (наприклад, у разі працевлаштування з обов'язковою сплатою внесків на соціальне страхування; проходженні професійної підготовки; вступу на навчання тощо).

Школа та дитячий садок

Як проходить реєстрація в садок чи школу?

Дитячі садки:

З другого дня народження дитина в землі Рейнланд-Пфальц має право на безкоштовне місце в дитячому садку. Реєстраційну форму можна отримати у дитячому садку за місцем проживання або найближчим до нього.

Реєстрація можлива лише з моменту народження дитини.

У Німеччині вакцинація проти кору є обов'язковою для дітей, які ходять у дитячі садки.

Щеплення проводять педіатри в медичній практиці.

Школа:

Після реєстрації в муніципалітеті навчання в школі є обов'язковим для кожної дитини шкільного віку.

Для реєстрації в школі батьки проходять співбесіду з адміністрацією школи. Діти молодшого шкільного віку відвідують початкову школу свого шкільного округу. У землі Рейнланд-Пфальц є свобода вибору серед середніх шкіл.

Подальша інформація наведена за посиланням: <https://ukraine.rlp.de/de/kita-und-schule/>

Мовна підтримка для переселенців

Як українські переселенці можуть отримати будь-якого роду підтримку рідною мовою? Де я можу знайти перекладача?

Базу даних перекладачів з/на українську мову у землі Рейнланд-Пфальц, відомих Міністерству інтеграції, можна знайти тут:

<https://mffki.rlp.de/de/themen/integration/sprachmittlung-in-rheinland-pfalz/>

Які мовні курси можуть відвідувати переселенці з України?

Для людей, вимушених виїхати з України в зв'язку з війною, які подали або вже отримали посвідку на проживання відповідно до § 24 Закону про перебування іноземців (AufenthG), доступні різноманітні курси та пропозиції:

Інтеграційні курси

Переселенці з України мають право відвідувати інтеграційні курси, що фінансуються з федерального бюджету. Більш детальну інформацію щодо загальних інтеграційних курсів, як то: розклад, місце проведення, контактні особи у Федеральному управлінні з питань міграції та біженців (BAMF) - ви можете знайти за посиланням: <https://bamf-navi.bamf.de/de/>.

Початкові орієнтаційні курси

Практично орієнтовані початкові орієнтаційні курси також відкриті для біженців з України. Вони дають інформацію щодо життя в Німеччині та базові знання німецької мови. Федеральне управління з питань міграції та біженців (BAMF) надає інформацію в щомісячному огляді загальнонаціональних початкових орієнтаційних курсів за посиланням:

<https://www.bamf.de/DE/Themen/Integration/ZugewanderteTeilnehmende/ErsteOrientierung/Erstorientierungskurse/erstorientierungskurse-node.html>.

Програма «Жінки-мігрантки: просто бути сильною кожного дня» (курси MiA)

Фінансовані з федерального бюджету курси MiA («Жінки-мігрантки: просто бути сильною кожного дня») пропонують жінкам курс початкової орієнтації. Вони надають актуальну інформацію щодо життя в Німеччині, наприклад, як працює школа та система освіти в Німеччині або яке навчання та подальша освіта можливі. Подальша інформація за посиланням:

<https://www.bamf.de/DE/Themen/Integration/ZugewanderteTeilnehmende/AngeboteFrauen/Kursprogramm-MiA/kursprogramm-mianode.html>.

Професійні мовні курси

Професійні мовні курси (BSK) – це широкий спектр орієнтованих на потреби курсів для інтеграції на ринок праці. На основі інтеграційних курсів вони готують мігрантів до ринку праці в Німеччині.

Детальну інформацію про професійні мовні курси, які фінансуються з федерального бюджету, можна знайти тут:

<https://www.bamf.de/DE/Themen/Integration/ZugewanderteTeilnehmende/DeutschBeruf/deutsch-beruf.html>

Курси німецької мови, організовані федеральною землею

Біженці з України також можуть відвідувати курси німецької мови, що організовуються та фінансуються федеральною землею. Вони пропонуються на додаток до державних інтеграційних курсів. Можна перейти з одного інтеграційного курсу на інший. Земельні курси «Мета: вивчити німецьку»:

<https://mfki.rlp.de/de/themen/integration/sprachbildung/landessprachkurse/>

Будь ласка, зверніть увагу на поширені запитання про курси з великою кількістю важливої інформації:

<https://mfki.rlp.de/de/themen/integration/sprachbildung/faq-zu-den-landessprachkursen/>

Послуги

Чи можуть переселенці безкоштовно телефонувати в Україну?

Оператори зв'язку Deutsche Telekom, Vodafone, O2 / Telefonica, Pyur, NetCologne, M-net, EWE, 1&1 і Freenet Group, а також Klarmobil і Mobilcom-Debitel пропонують безкоштовні дзвінки на стаціонарні та мобільні номери та SMS. Плата за роумінг в Україні також не стягується.

Які документи потрібні для відкриття рахунку в банку?

Федеральний орган з фінансового нагляду (BaFin) відкоригував вимоги щодо відкриття рахунків для переміщених осіб з України. Особи, які подають заяву на відкриття рахунку, повинні підтвердити свою особу. Як підтвердження особи в розумінні Закону про відмивання грошей, для українських переміщених осіб дійсна офіційна реєстрація відповідно до §24 Закону про перебування іноземців (AufenthG).

Чи можуть українські переселенці користуватися громадським транспортом безкоштовно?

Понад 600 транспортних компаній та асоціацій з Союзу німецьких транспортних підприємств (VDV), погодилися, що українці, які тікають із країни через війну та в'їжджають до Німеччини, можуть користуватися всіма автобусами та потягами місцевого громадського транспорту безкоштовно, з негайним набуттям чинності та до подальшого повідомлення.

Квитком служить дійсний український документ, що посвідчує особу.

Де можна визнати іноземні професійні та академічні кваліфікації?

Детальну інформацію про визнання іноземних професійних кваліфікацій можна знайти тут:

<https://make-it-in.rlp.de/arbeiten/anerkennung>

<https://eap.rlp.de/de/arbeiten-mit-auslaendischem-berufsabschluss/>

<https://www.anerkennung-in-deutschland.de/html/de/index.php>

Консультаційні центри та волонтери

До кого мені звернутися в разі виникнення додаткових питань, пов'язаних з інтеграцією?

Так звана міграційна консультація — це спеціальна інформаційно-консультаційна послуга для мігрантів, що також доступна для українських переміщених осіб і пропонується на всій території федеральної землі Рейнланд-Пфальц. Огляд земельних міграційних консультаційних центрів у Рейнланд-Пфальц можна знайти тут:

https://mffki.rlp.de/fileadmin/MFFJIV/Integration/UEbersicht_Adressliste-MigrationsberatungRLP-Stand-07.06.2021.pdf

До кого я можу звернутись у разі виникнення додаткових питань щодо волонтерської діяльності або щоб дізнатись, як я можу допомогти?

Муніципальні штаби волонтерів та волонтерські агенції в землі мають інформацію щодо поточних потреб. Одним із їхніх завдань є розподіл волонтерських обов'язків.

Перелік волонтерських штабів та волонтерських агенцій можна знайти тут:

<https://wir-tun-was.rlp.de/de/im-land/kommunen/freiwilligen-agenturen/>

Ініціатива землі Рейнланд-Пфальц щодо волонтерської діяльності та участі громадян «Ми щось робимо» пропонує важливу інформацію про волонтерство:

<https://wir-tun-was.rlp.de/>

Крім того, Міністерство у справах сім'ї, жінок, культури та інтеграції вже кілька років підтримує проект «civi kune RLP» Ради біженців землі Рейнланд Пфальц «Civi kune» розглядає себе як мережу волонтерів, які працюють для біженців.

Подальшу інформацію, а також пропозиції від „civi kune“ ви можете знайти за посиланням www.civikune-rlp.de

Тварини

Чи дозволяється біженцям з України привозити домашніх тварин, і що потрібно враховувати?

До подальшої інформації наразі можна брати з собою домашніх тварин без попереднього повідомлення та згоди. Після прибуття до місця призначення в Рейнланд-Пфальц біженці повинні повідомити відповідальний ветеринарний орган, тобто звернутися до районної ветеринарної служби для реєстрації тварин.

Яку інформацію слід враховувати щодо вакцинації та сказу?

Інформацію щодо сказу та подальших процедур також можна знайти українською мовою на сайті Федерального міністерства продовольства та сільського господарства:

<https://www.bmel.de/DE/themen/tiere/haus-und-zootiere/einreise-heimtiere-ukraine.html>

ІМПРЕССУМ

Міністерство у справах сім'ї, жінок, культури та інтеграції Рейнланд-Пфальц (ред.)

Кайзер-Фрідріх-штрассе, 5а

55116 Майнц

Телефон: 06131 16-0

Електронна пошта: poststelle@mffki.rlp.de

Веб-сторінка: www.mffki.rlp.de

Дата випуску: *Квітень 2022 року*

Ця публікація опублікована в рамках роботи з громадськістю уряду землі Рейнланд-Пфальц. Її не можуть використовувати партії, кандидати на виборах чи виборчі працівники протягом шести місяців до виборів з метою передвиборчої реклами. Це стосується місцевих, державних, федеральних та європейських виборів. У цей час особливо недоцільно розповсюджувати на виборчих заходах, на інформаційних стендах партій, а також вставляти, друкувати чи наклеювати партійно-політичну інформацію чи рекламні матеріали. Також заборонено передавати її третім особам з метою передвиборної реклами. Навіть якщо немає зв'язку з майбутніми виборами, публікація не може бути використана у спосіб, який можна було б зрозуміти як прихильність уряду землі на користь окремих політичних груп. Сторонам дозволяється використовувати публікацію для інформування своїх членів.